KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 1 maart 1990 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de oprichting van provinciale commissies van advies voor industriële veeteeltbedrijven", heeft op 15 mei 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 1er mars 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création de commissions consultatives provinciales des élevages industriels", a donné le 15 mai 1990 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 4 februari 1987 betreffende de vestiging van industriële veeteeltbedrijven luidt als volgt :

> "De Koning richt per provincie een provinciale commissie van advies voor de industriële veeteeltbedrijven op, hierna Provinciale Commissie genoemd, belast met het verlenen van advies betreffende de aanvragen tot machtiging.
>
> Voor de provincie Brabant worden twee Provinciale Commissies opgericht : één voor de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven en één voor het administratief arrondissement Nijvel. Voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad houden de twee Brabantse Commissies gezamenlijk zitting".

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de in de aangehaalde wetsbepaling bedoelde provinciale commissies op te richten.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Ter wille van de overeenstemming met de in artikel 3 van de wet van 4 februari 1987 gehanteerde terminologie, schrijve men in de Nederlandse tekst van het opschrift "provinciale commissies van advies voor de industriële veeteeltbedrijven" in plaats van "provinciale commissies van advies voor industriële veeteeltbedrijven".

*

Dezelfde opmerking geldt voor de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1.

Aanhef.

In de Nederlandse tekst van de eerste aanhefverwijzing vervange men de woorden "inzonderheid op het artikel 3, eerste en tweede lid" door "inzonderheid op artikel 3, eerste en tweede lid".

In de Franse tekst van diezelfde verwijzing schrijve men "l'article 3, alinéas 1er et 2" in plaats van "l'article 3, premier et deuxième alinéa".

Voordrachtformulier.

Men redigere de Nederlandse tekst als volgt :

"Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw;".

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men na het tweede streepje "Hal-Vilvorde" in plaats van "Hal-Vilvoorde". Na het laatste streepje schrijve men "de Namur" in plaats van "du Namur".

Artikel 2.

Aangezien er, volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, geen specifieke redenen voorhanden zijn om af te wijken van de normale regelen inzake de inwerkingtreding van reglementaire besluiten, kan dit artikel beter worden weggelaten.

OBJET ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

L'article 3, alinéas 1er et 2, de la loi du 4 février 1987 relative à l'établissement d'élevages industriels, est formulé comme suit :

> "Le Roi crée dans chaque province une commission consultative provinciale des élevages industriels, dénommée ci-après Commission provinciale, chargée d'émettre un avis sur les demandes d'autorisation.
>
> Deux commissions provinciales sont créées pour la province de Brabant : l'une pour les arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain et l'autre pour l'arrondissement administratif de Nivelles. Pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les deux Commissions du Brabant siègent conjointement".

Le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de créer les commissions provinciales visées dans la disposition légale précitée.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Dans le souci d'assurer la concordance avec la terminologie utilisée dans l'article 3 de la loi du 4 février 1987, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais de l'intitulé "provinciale commissies van advies voor de industriële veeteeltbedrijven" au lieu de "provinciale commissies van advies voor industriële veeteeltbedrijven".

*

La même remarque vaut pour le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 1er.

Préambule.

Dans l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait d'écrire "l'article 3, alinéas 1er et 2" au lieu de "l'article 3, premier et deuxième alinéa".

Dans le texte néerlandais du même alinéa, il y aurait lieu de remplacer les mots "inzonderheid op het artikel 3, eerste en tweede lid" par "inzonderheid op artikel 3, eerste en tweede lid".

Formule de proposition.

Il conviendrait de rédiger le texte néerlandais comme suit :

"Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw;".

Article 1er.

Dans le texte français, il y aurait lieu, après le second tiret, d'écrire "Hal-Vilvorde" au lieu de "Hal-Vilvoorde". Après le dernier tiret, il conviendrait d'écrire "de Namur" au lieu de "du Namur".

Article 2.

Il résulte des déclarations du fonctionnaire délégué, qu'aucun motif spécifique ne justifie de s'écarter des règles normales applicables à l'entrée en vigueur des arrêtés réglementaires, de sorte qu'il serait préférable d'omettre cet article.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.